

**ОКЛИЧНІ РЕЧЕННЯ У ТВОРАХ ПОЛЕМІЧНОЇ  
ТА ОРАТОРСЬКО-ПРОПОВІДНИЦЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ  
(НА ПРИКЛАДІ «ТРЕНОСА» МЕЛЕТІЯ СМОТРИЦЬКОГО)**

Лариса ШУТАК, Галина НАВЧУК,

ВДНЗ України «Буковинський державний  
медичний університет», Чернівці (Україна)  
society@bsmu.edu.ua.**EXCLAMATORY SENTENCES IN WRITINGS OF  
THE POLEMICAL AND ORATORICAL-PREACHING  
LITERATURE (ON THE EXAMPLE OF MELETIY  
SMOTRYTSKY'S «TRENOS»)**

Larysa SHUTAK, Halyna NAVCHUK,

Higher State Educational Establishment of Ukraine  
«Bukovinian State Medical University», Chernivtsi (Ukraine),  
ORCID ID: 0000-0001-8038-4080; RESEARCHER ID: S-61-30-2016  
ORCID ID: 0000-0002-4624-1796; RESEARCHER ID: S-61-40-2016

**Галина Навчук, Лариса Шутак. Восклицательные предложения в произведениях полемической и ораторско-проповеднической литературы (на примере «Треноса» Мелетия Смотрицкого). Цель исследования.** В статье рассматриваются особенности функционирования восклицательных предложений в полемических и ораторско-проповеднических произведениях, проанализированы их с формально-синтаксического и функционально-семантического взглядов. Установлено, что основным средством выражения эмоций и воздействия на читателей в произведениях полемической и ораторско-проповеднической литературы является преимущественно такие виды восклицательных предложений, как вокативные предложения, риторические вопросы, значительно реже – нечленные конструкции. Установлено, что лексико-грамматическими маркерами этих синтаксических структур в основном являются обращения, междометия, эмоционально-экспрессивные частицы, модальные слова и т. п. **Методы исследования:** *описательный* – для описания формально-синтаксических и функционально-семантических особенностей восклицательных предложений, взятых из произведений полемической и ораторско-проповеднической литературы; *сопоставления* – для анализа, синтеза и обобщения характерных признаков устной и письменной речи с точки зрения теорий речевых актов, а также процессов, происходящих во время публичного выступления; *методики лингвистического наблюдения, классификации и систематизации* – для определения и различения формально-синтаксических и функционально-семантических особенностей различных видов и разновидностей восклицательных предложений, которые встречаются в произведениях полемической и ораторско-проповеднической литературы. **Научная новизна.** Впервые исчерпывающе проанализированы особенности функционирования восклицательных предложений в произведениях полемической и ораторско-проповеднической литературы, рассмотрено их с формально-синтаксического и функционально-семантического взглядов. Определено, что их целью является усиление логичности изложения и влияние на читателей (слушателей) для формирования их мировоззрения. **Выводы.** Доказано, что в произведениях полемической и ораторско-проповеднической литературы восклицательные предложения используются с целью усиления логичности изложения и воздействия на читателей (слушателей) для формирования их мировоззрения, а соответственно и гражданской позиции.

**Ключевые слова:** *восклицательные предложения, полемические произведения, ораторско-проповедническая литература, обращения, лексико-грамматические средства.*

**Постановка проблеми та її зв'язок із важливими науковими завданнями.** В історії української культури і суспільної думки кінця XVI – першої половини XVII є яскраві постаті публіцистів-мислителів, подвижників і борців за народну справу, вчених і педагогів, «яких по праву можна ставити поряд із провідними західноєвропейськими письменниками і філософами гуманістично-ренесансного напрямку»<sup>1</sup>. До таких мислителів і літераторів належить, зокрема, український письменник-полеміст першої половини XVII століття Мелетій Смотрицький, автор блискучого художньо-публіцистичного твору «Тренос», творець відомої в усьому слов'янському світі «Граматики» слов'яно-української мови. З-поміж українських письменників-полемістів XVI – XVII століть він є найбільш продуктивним автором: його перу належать, за неповними відомостями, понад 20 творів, Займаючись дослідженням граматичного ладу

мови, він, як ніхто інший, розумів, що вона не просто є засобом отримання й передачі інформації між людьми, а надає можливість людині розкрити інтелект, діапазон почуттів та емоцій для інших людей, вплинути на них силою своїх переконань і почуттів, втілених у слові.

**Мета дослідження** – на прикладі полемічного твору «Тренос» М. Смотрицького з'ясувати структурні й функціональні особливості окличних речень, які трапляються в ораторско-проповідницькій літературі.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій, у яких започатковано розв'язання проблеми.** Якоюсь мірою прогалину щодо лінгвістичних досліджень творів відомого полеміста заповнює монографічна праця П. К. Ярмоленка «Мелетій Смотрицький: Життя і творчість», в якій автор робить спробу аналізувати кожен твір письменника, ілюструючи польськомовний матеріал у перекладі на сучасну українську мову, та уривок з

<sup>1</sup> Jaremenko P. K. Meletij Smotryc'kyj: Zhyttja i tvorčist' [Meletij Smotryts'kyj: Life and work], Kiev, Naukova dumka, 1986, P. 4 [In Ukrainian].

«Треноса» в перекладі з польської мови Михайла Грушевського, вміщений у хрестоматії «Українська література XI – XVIII століть», яку впорядкували С. А. Карпіловська та Л. О. Тарновецька<sup>2</sup>.

П. К. Ярмоленко, зокрема, зазначає, що письменнику можна закинути те, що він писав не рідною мовою, а польською. «Проте слід мати на увазі, – пише дослідник, – що в ті часи польська мова виконувала в Україні й у Білорусії функцію державної та літературної мови»<sup>3</sup>. Подібне міркування висловлюють і автори згаданої вище хрестоматії, зазначаючи, що добре знання латини та польської мови було обов'язковим для освіченого українця XIV – XVIII століть<sup>4</sup>. Отож, хоч переважна більшість його полемічних творів написана польською мовою, що знижує ідейно-естетичну та історико-літературну значущість в українському літературному процесі, проте треба мати на увазі, що суспільно-культурна їх функція свого часу була не менш вагома, ніж творів, написаних давньоукраїнською («руською») мовою<sup>5</sup>.

У «Треносі», як і в інших творах, трапляються лексичні українізми, які письменник вживає свідомо. Це явище А. Брікнер, а згодом і П. К. Ярмоленко пояснюють польсько-українським мовним контактом того часу, внаслідок якого закономірно в польську літературну мову проникали елементи української мови і навпаки. До того ж М. Смотрицький книгу писав, орієнтуючись на українську і білоруську читачку громадськість, яка охоче сприймала рідну їй фразеологію в польському тексті<sup>6</sup>. Водночас він уживає народні прислів'я, майстерно користується формою народного голосільного речитативу, яка характерна для народних дум. Таким речитативом, який нагадує протяжний і задушевний плин українських народних невольницьких плачів-дум, написано в «Треносі» довгий, розпачливий епічно-голосільний монолог українсько-білоруської православної церкви-страдниці<sup>7</sup>. Загалом твір насичений окличними і питальними реченнями, напруженою риторичною градацією, «задушевною лагідністю, інтимно-материнським повчанням, здатним зворушити глибини найчерствішої душі»<sup>8</sup>.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Результати дослідження свідчать, що саме синтаксична будова плачів-дум і казань у поєднанні з полемікою значною мірою формувала той емоційно-експресивний вплив на слухачів, яким захоплювалися сучасники проповідників XVII століття. На нашу думку, одним із синтаксичних засобів емоційно-експресивного впливу читачів (слухачів) і є використання окличних речень у всій різноманітності структурних форм. Підсилюють і увиразнюють цей вплив фонетичні засоби (інтонація, наголос, темп мовлення, висота

тону й т. ін.) та лексичні (емоційно забарвлені лексичні одиниці, фразеологізми)<sup>9</sup>. Напр.: *Вдень і вночі плачу, і сльози мої по щоках моїх як потоки річкові течуть, та немає кому мене втішити: всі від мене відбігли, всі мною згордували, кривні мої далеко від мене, приятелі мої не-приятелями стали, сини мої, гадючому позаздривши племені, утробу мою заразливими жалами жалють! Срібло ваше буде вам на згубу! Не хочете знати правди, не хочете бачити й неправди! Не хочете розуміти звідки ті, що вам дають, здобувають, яким промислом багатіють!*

Наведені речення устами матері-церкви передають вболівання, жаль, осуд і обвинувачення всім, хто відрікся від неї. При цьому в їх оформленні вирішальна роль належить інтонації, оскільки інших граматичних засобів вираження окличності (вигуків, звертань, часток) немає.

Проте в творі є чимало окличних конструкцій, які містять звертання, та вокативних речень. Напр.: *Слухайте жалісної моєї повісті, всі народи, беріте у вуха всі, що в крузі світу живете! Вас зараз потребую, милі і вірні сини мої! Це ви, злочинці, з мене таку оздоблену шату здерли, і над білим тілом моїм, з якого ви всі вийшли, насміхом і глумом знуцаєтесь! Ви архієпископи і єпископи, пастирі і учителі овець розумного стада Христового!*

Як бачимо, звертання можуть бути на початку, в середині чи в кінці речення. Це залежить від того, хоче автор наголосити на особі адресата чи на змісті повідомлюваного.

Для більшої емоційної наснаги і впливовості звертання інколи повторюються двічі чи поєднуються з вигуками. Напр.: *О святителю, наскрізь осквернений! О пастирю, голодом струхлявілий! До тебе, славний руський народе, до тих, котрі ще мене, матір свою, не залишили і відцепенств ганьбою себе не запламували, мовою своєю звертають!*

Так письменник намагається натхненною закличною тирадою досягнути душевних глибин, зачепити найтонші струни релігійної свідомості широких народних верств<sup>10</sup>.

Непоодинокими в тексті «Треноса» є окличні речення, що містять вигуки. Напр.: *Горе мені, недбалим робітникам довіреній! Ах, мені ненаситним лакомцям в опіку відданий!*

У тексті твору трапляються окличні речення, граматичними ознаками яких виступають функціонально близькі до вигуків слова, що виражають наказ, заклик, спонування. Напр.: *Досить тоді прикрого зганьблення терпіти! Досить усього світа кривду на собі носити!*

У наведених прикладах основне емоційне навантаження висловленого несе слово **досить**.

Надзвичайною емоційністю та експресивним забарв-

<sup>2</sup> Jaremenko P. K. Meletij Smotryc'kyj: Zhyttja i tvorčist' [Meletii Smotryts'kyj: Life and work], Kiev, Naukova dumka, 1986, P. 4 [In Ukrainian].

<sup>3</sup> Ibidem, P. 11.

<sup>4</sup> Karpilovs'ka Je. A., Tarnovec'ka L. O., Čepiga I. P., ed. Ukrai'ns'ka literatura XI – XVIII stolit': Hrestomatija z komentarjami [Ukrainian literature of the XI-XVIII centuries: A textbook with comments], Chernivci, Prut, 1997, P. 4 [In Ukrainian].

<sup>5</sup> Jaremenko P. K. Meletij Smotryc'kyj: Zhyttja i tvorčist' [Meletii Smotryts'kyj: Life and work], Kiev, Naukova dumka, 1986, P. 11 [in Ukrainian].

<sup>6</sup> Karpilovs'ka Je. A., Tarnovec'ka L. O., Čepiga I. P., ed. Ukrai'ns'ka literatura XI – XVIII stolit': Hrestomatija z komentarjami [Ukrainian literature of the XI-XVIII centuries: A textbook with comments], Chernivci, Prut, 1997, P. 7 [In Ukrainian]; Jaremenko P. K. Meletij Smotryc'kyj: Zhyttja i tvorčist' [Meletii Smotryts'kyj: Life and work], Kiev, Naukova dumka, 1986, P. 47. [In Ukrainian].

<sup>7</sup> Ibidem, P. 15.

<sup>8</sup> Ibidem, P. 48.

<sup>9</sup> Dobrodunova O. V. Vlijanie jemocional'nogo faktora na sintaksicheskoe oformlenie vyskazyvanija [The influence of the emotional factor on the syntactic formulation of the utterance], In: Sbornik nauchnyh trudov [Collection of scientific papers], Vypusk 313, Moscow, 1988, P. 15 [In Russian].

<sup>10</sup> Jaremenko P. K. Meletij Smotryc'kyj: Zhyttja i tvorčist' [Meletii Smotryts'kyj: Life and work], Kiev, Naukova dumka, 1986, P. 32 [In Ukrainian].

ленням насичені еліптичні речення. Напр.: *Біда убогим овечатам, що мають таких пастирів! Біда і вам, через чие недбальство ті в дім Божий ввійшли! Біда і вам, що пустошите дома Божі, бо й самі від нього погублені будете! Біда і вам, що продаєте, і вам, що купуєте дар Духа Святого!* – докоряє полеміст.

У наведених реченнях немає присудка, якого неважко встановити з самої конструкції речення. При цьому, як бачимо, можна відновити не конкретне дієслово, а лише тематичну групу, до якої воно належить.

Яскравими емоційно-експресивними структурами у творі є риторичні питання. Автор використовує їх як своєрідний стилістичний прийом, який допомагає уявити емоційно насичений зміст. Напр.: *О нещасливе стадо! Чи може бути пастирем і учителем той, що сам ніколи не вчився!*

Твір насичений також оклично-спонукальними реченнями, граматичним засобом оформлення яких є дієслова наказового способу. Напр.: *Покажіть себе, дайте про себе знати, що людям божим, вибраним ви є, що церквою його освячені! Всім народам чистоту свого віросповідання покажіть! Повстаньте тоді, і повторно прошу – повстаньте, сини мої, зі сну смертельного!*

Третя форма однини чи множини дієслова дійсного способу разом із спонукальною часткою *хай, нехай* також є формальним виразником спонукальності. Напр.: *Нехай про вас і про правдиву віру нашу всі до єдиного довідаться!*

Поодинокі трапляються у творі нечленовані та неповні окличні речення, зокрема парцельовані й обірвані (незакінчені). Напр.: *Чи може бути пастирем і учителем той, котрий не відає, що Богу повинен, а що ближньому своєму! А тим більше довіреним йому віцям!*

На нашу думку, це можна пояснити тим, що завдання автора художньо-публіцистичного твору полягало в тому, щоб вплинути на громадську думку, викликати симпатію і співчуття до православ'я, морально осудити тих, хто був винен у стражданнях поневоленого народу. З цією метою автор поєднує логічність викладу з емоційно-експресивним забарвленням, оскільки навіть найідеальніша в логічному плані річ не буде належно сприйнята, якщо вона викладатиметься безпристрасною мовою. Тому твір насичений структурним і функціональним розмаїттям форм окличних речень. Однак логіка викладу та емоційно-експресивне забарвлення у такого роду творах повинні бути взаємно зрівноважені. А нечленовані та неповні окличні речення, зокрема парцельовані й обірвані (незавершені) конструкції, є наглядним взірцем того, як емоції витісняють логіку.

Отже, М. Смотрицький зумів засобами художньо-публіцистичного слова зворушити громадськість рідного краю сумним образом матері-церкви, викликати почуття обурення проти гноблення і запродавства. Одним із таких засобів емоційно-експресивного впливу на читачів були окличні речення, вибір того чи іншого різновиду яких залежав від їх функціонального призначення.

**Висновок.** Узагальнюючи викладене вище, зазначимо, що в творі «Тренос», який є взірцем полемічної та ораторсько-проповідницької літератури XVII століття, трапляються майже всі семантичні та структурні види й різновиди окличних речень (розповідно-окличні, питально-окличні, спонукально-окличні; прості, складні; неповні тощо). При цьому з'ясовано, що основним засобом вираження емоцій та впливу на читачів (слухачів) є переважно такі види окличних речень, як вокативні речення, риторичні

питання, значно рідше – неповні та нечленовані конструкції. Встановлено, що лексико-граматичними маркерами цих синтаксичних структур здебільшого є звертання, вигуки, емоційно-експресивні частки, займенниково-прислівникові слова тощо.

**Подальші дослідження** творів полемічної та ораторсько-проповідницької літератури в порівняльно-історичному аспекті та з погляду основних лінгвістичних теорій емоцій і теорій мовленнєвих актів сприятимуть вичерпному й несуперечливому трактуванню функцій, статусу та місця окличних речень у синтаксичній структурі сучасної української мови.

**Galina Navchuk, Larisa Shutak. Exclamatory Sentences in the Works of Polemical and Oratory-preaching Literature (on the Example of «Trainos» by Melety Smotrytsky). The aim of the study.** The article deals with the peculiarities of the operation of occult sentences in polemical and oratory-preaching works, analyzed from formal-syntactic and functional-semantic views. It is revealed that the main means of expressing emotions and influencing readers in the works of polemical and oratory-preaching literature are mainly such kinds of occasional sentences as vocative sentences, rhetorical questions, and much less often – incomplete and non-constituent designs. It has been established that the lexical-grammatical markers of these syntactic structures are mostly appeals, exclamations, emotionally expressive particles, pronoun-adverbial words, etc. **Methods of research:** *Descriptive* – for describing the formal-syntactic and functional-semantic features of occasional sentences derived from the works of polemical and oratory-preaching literature; *comparison* – for the analysis, synthesis and synthesis of characteristic signs of oral and written speech in terms of theories of speech acts, as well as processes occurring during public speaking; *methods of linguistic observation, classification and systematization* – to determine and distinguish formal-syntactic and functional-semantic peculiarities of various types and varieties of occult sentences that occur in the works of polemical and oratory-preaching literature. **Scientific novelty.** For the first time, the peculiarities of the operation of occasional sentences in the works of polemical and oratory-preaching literature are exhaustively analyzed, analyzed from formal-syntactic and functional-semantic views. It is proved that their purpose is to increase the logic of presentation and influence on readers (listeners) in order to form their outlook. **Conclusions.** Proved that in the works of polemical and oratory-preaching literature, occasional sentences are used to enhance the logic of presentation and influence on readers (listeners) in order to form their outlook, and, accordingly, the civic position.

**Key words:** occasional sentences, polemical works, oratory-preaching literature, appeal, intonation, lexico-grammatical means.

*Навчук Галина Василівна* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри суспільних наук та українознавства Вищого державного навчального закладу України «Буковинський державний медичний університет».

*Шутак Лариса Богданівна* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри суспільних наук та українознавства Буковинського державного медичного університету.

*Navchuk Halyna* – Candidate of Philology, Associate Professor of the Social sciences and Ukrainian studies Department in Higher State Educational Establishment of Ukraine «Bukovinian State Medical University».

*Shutak Larisa* – Associate Professor of the Social sciences and Ukrainian studies Department in Higher State Educational Establishment of Ukraine «Bukovinian State Medical University».

**Received:** 15.06.2018

**Advance Access Published:** August, 2018

© G. Navchuk, L. Shutak, 2018